

September 11, 2019 at 18.00 in the library of Ventspils University of Applied Sciences
Prof. Jānis Sīlis “Trīs gadu desmiti Latvijas tulkojumzinātnē”- grāmatas atvēršanas svētki
 Conference “Welcome party”

2nd International Interdisciplinary Conference “*Bridging Languages and Cultures II*” 12-13 September, 2019

Conference Program

September 12, 2019

9.30 – 10.30 (11.00)	Registration	D entrance hall
9.30 – 10.30	Coffee break	D101
10.30 – 11.00	Conference Opening Session	D104

Plenary Sessions

11.00 – 12.00	Andrejs Veisbergs (University of Latvia, Riga, Latvia)	<i>The Iron Grip on Translation (Latvian Translations during the Stalinist Years)</i>	D104	Moderator: Jānis Sīlis
12.00 – 13.00	Ina Druviete (University of Latvia, Riga, Latvia)	<i>University Alliances as a Resource for Integration of Language and Culture Studies</i>	D 104	Moderator: Aiga Veckalne

13.00 – 14.00 Lunch A 109

Work in Sections

	Intercultural Issues in Translation Studies	Translation Studies	Translatological Problems of Rendering Literary Texts
	A 205 Moderator: T.Springer	A112 Moderator: R.Martin Calvo	A206 Moderator: V.Balama
14.00 – 14.30	Juris Baldunčiks (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Source Language Influence on Target</i>	Jānis Sīlis (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Thematic Ambiguity and Fuzziness of</i>	Lucyna Harmon (University of Rzeszow, Poland) <i>Literary Translation in Armenia on</i>

	<i>Language: Signs of Linguistic Acculturation of Latvians in the 21st Century</i>	<i>Conceptual Borders in Classification of Translatological Publications</i>	<i>Regaining Independence</i>
14.30 – 15.00	Sandra Celmiņa (Daugavpils University, Latvia) <i>Perception of the French Culture in Daugavpils Business Environment</i>	Malak Elmellah (University of Tripoli, Libya) <i>Translation of Stylistic Devices in Informative Texts in the Field of Economics</i>	Agnieszka Gicala (Pedagogical University of Cracow, Poland) <i>A Small Study of a/the Soul. Linguistic-cultural concepts: Polish dusza and English soul in a text and its Translations from an Ethnolinguistic Perspective</i>
15.00 – 15.30	Zane Senko, Marina Platonova (Riga Technical University, Institute of Applied Linguistics, Riga, Latvia) <i>Challenges in Training Professional Communication Skills in Latvian and English to Chinese Students</i>	Aiga Veckalne (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Composite Toponyms in Czech and Slovak and their Rendering in Latvian: Problems and Challenges in Translation</i>	Guntars Dreijers (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Translated and Untranslated Charles Baudelaire's Letters – Source of Angst and Predicament</i>

15.30-16.00

Coffee break

Building A Entrance Hall

Work in Sections

	Translation Studies	Aspects of Linguistics	Translatological Problems of Rendering Literary Texts
	A 205 Moderator: V.Rudziša	A112 Moderator: A.Viļums	A206 Moderator: G.Dreijers
16.00 – 16.30	Linda Gaile (Liepāja University, Latvia) <i>Recherchekompetenz des</i>	Zaiga Ikere (Daugavpils University, Latvia) <i>Awakening of Sense of the</i>	Valerijs Sergejevs (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia)

	<i>Dolmetschers im Zeitalter der Digitalisierung</i>	<i>Philosophical Text in the Target Language</i>	<i>National Realia in V.Nabokov's The Defence: Original and Translation into English and Latvian</i>
16.30 – 17.00	Gerhard Edelmann (University of Vienna, Center of Translation Studies, Austria) <i>Phraseologismen in der Rechtssprache: Probleme der Übersetzung</i>	Larisa Iljinska, Oksana Ivanova (Riga Technical University, Institute of Applied Linguistics, Latvia) <i>Translation around the Globe: Metaphoric Competence</i>	Zane Veidenberga (EKA University of Applied Sciences, Riga, Latvia) <i>Emotional Connotations Implied by Latvian Diminutives in Literary Texts and their transfer into English: Solutions Chosen by Novice Translators</i>
17.00 – 17.30			Jānis Veckrācis (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Context, Implicature and Multiple 'Voices' in Literary Texts and Their Translations</i>

17.45 – Bus from Ventspils University of Applied Sciences (excursion to Concert Hall “Latvia”)

18.00-19.00 – Excursion to Concert Hall “Latvia” and Ventspils Music School

19.15 – Bus to the Livonian Castle

19.30 - ... Conference Socializing Discussion Livonian Castle in Ventspils

2nd International Interdisciplinary Conference “*Bridging Languages and Cultures II*” 12-13 September, 2019

Conference Program

September 13, 2019

9.00 – 9.30

Coffee break

D101

Plenary Sessions II

9.30-10.30	Piotr Sulikowski (University of Szczecin, Poland)	<i>I-Factors and the Question of Medial Translation</i>	D 104	Moderator: Guntars Dreijers
10.30-11.30	Robert W. Vaagen (Oslo Metropolitan University, Norway)	<i>Political Rhetoric, Populism and Intercultural Communication</i>	D 104	Moderator: Vita Balama
11.30-12.30	Aline Remael (University of Antwerp, Belgium/VUAS)	<i>The Future of Translation (Studies): Optimism and Initiative</i>	D104	Moderator: Juris Baldunčiks

12.30 – 13.30

Lunch

A 109

Work in Sections

	Intercultural Issues in Translation Studies	Aspects of Linguistics
	A 205 Moderator: B.Egle	A112 Moderator: V.Sergejevs
13.30 – 14.00	Baiba Egle (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Latvian Traditions in Translation – Issues of Duality of Intended Audiences and their Implications</i>	Rafael Martin Calvo (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Evaluative Derivatives and Evaluative Forms: Two Distinct Groups of Affixed Lexical Units in Evaluative Morphology</i>

14.00 – 14.30	Lidia Pokrzycka (Maria Curie Skłodowska University, Lublin, Poland) <i>Effectiveness of e-Learning in Teaching English in Higher Education. Case Study: Doctoral Studies in Media Field</i>	Artūrs Viļums (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Social Constructions on Immigrant Groups: Reflections in Internet Comments</i>
14.30 – 15.00	Thomas Springer (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Detecting Native English Authors Posing as Non- Natives: A Forensic Linguistic Examination of the NN- genitive</i>	Justīne Kuzņecova (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>The Translation of Money Laundering and Tax Fraud Terms from English into Latvian: Terminological Issues</i>

15.00-16.00

Closing session of Conference

A109